



## Programme bilingue de l'école publique de Killarney Heights

### Réponses à vos questions les plus fréquentes

#### 1. A quel âge mon enfant peut-il entrer dans le programme bilingue de Killarney Heights ?

Le programme bilingue de l'école de Killarney Heights accueille les enfants ayant au minimum 5 ans au plus tard le 31 juillet de l'année scolaire concernée. Ainsi, pour pouvoir débuter en février 2009, l'enfant doit être né avant le 31 juillet 2004. La loi impose que les enfants soient scolarisés au plus tard l'année de leurs 6 ans, mais autorise les enfants de 5 ans à commencer l'école.

#### 2. Kindergarten...?

La première année de scolarité obligatoire en Australie fait partie intégrante de l'enseignement primaire, qui en comporte 7, et est appelée "Kindergarten". Elle est l'équivalent d'une maternelle grande section en France, au 1er trimestre, et se rapproche du cours préparatoire au fur et à mesure que l'on avance dans l'année. Les cours sont dispensés par une école primaire, publique ou privée. L'appellation "Kindergarten" prête parfois à confusion car les jardins d'enfants publics ou privés (les "preschools") sont également parfois appelés Kindergarten. Il s'agit pourtant de deux choses distinctes. Ces "preschools" ne relèvent pas de la scolarité obligatoire, et ne sont d'ailleurs pas sous l'égide du Département de l'Education. Les preschools accueillent les enfants jusqu'à 5 ans. Elles sont l'équivalent d'une maternelle petite ou moyenne section.

#### 3. Kindergarten : le programme

Le programme du Kindergarten n'est pas équivalent à celui d'une Maternelle Grande Section en France. En effet, le Kindergarten a pour objectif l'apprentissage de la lecture et de l'écriture qui s'étend jusqu'à la fin de la Year 1. En fin de Kindergarten, les enfants du programme bilingue lisent tous, à des niveaux variés, en français et en anglais. D'autre part, le kindergarten faisant partie intégrante de l'enseignement primaire, les enfants doivent apprendre à être autonomes : gestion du repas, restitution régulière du travail effectué, routine quotidienne de la classe.

#### 4. Comment fonctionne l'enseignement bilingue?

Le bilinguisme, à Killarney, fonctionne sur le modèle du "team-teaching" avec 2 enseignants, l'un francophone, l'autre anglophone, présents simultanément dans chaque classe. Ils enseignent, chacun dans leur langue maternelle, toutes les matières du programme primaire australien, à tous les enfants réunis. Chaque enseignant francophone est responsable de 2 classes. Les enfants francophones bénéficient aussi chaque jour d'environ une heure intensive de français. Cette heure peut dans certains cas être répartie sur deux sessions de travail. Selon les années, les enfants francophones se regroupent aussi parfois selon leur niveau de français (literacy groups). Cela permet de stimuler chaque enfant selon ses propres besoins. Ils travailleront alors

souvent avec un autre enseignant francophone que leur professeur attiré de classe. L'ensemble du programme reprend alors les groupes de niveaux aussi bien que le travail effectué avec les francophones de la classe. Il s'inscrit dans la vie de l'école et l'actualité spécifique d'une semaine ou d'une autre peut donc parfois en modifier l'organisation!

## **5. Bénéfices du bilinguisme**

Les bénéfices du bilinguisme sur le développement intellectuel de l'enfant ne sont plus à démontrer. Qu'ils soient d'ordre linguistiques, culturels ou cognitifs (capacité d'abstraction, conceptualisation, traitement de l'information, adaptabilité et créativité), ceux-ci sont vantés par toutes les études sur le sujet. L'intégration de chaque enfant sera néanmoins différente selon l'âge auquel il rejoint le programme, sa maîtrise des deux langues et sa personnalité propre !

## **6. Quel programme suit l'école?**

Killarney Heights Public School est une école publique australienne et le programme bilingue suit donc le programme du NSW. <http://k6.boardofstudies.nsw.edu.au/> Le programme de français intensif suit ce même programme, adapté aux besoins de l'apprentissage du français.

Les enfants de Year 3 et de Year 5 passent le Basic Skills Test, un examen australien d'anglais et de mathématiques. Ces tests constituent une mesure objective de l'apport d'un enseignement bilingue sur les domaines académiques en général. Les résultats des enfants de l'école sont, sans conteste, supérieurs aux moyennes de l'état.

Les enfants francophones présentent également chaque année les évaluations d'entrée de l'Education nationale Française (CE1, CM2 et 6<sup>ème</sup> en 2007). Les résultats obtenus à ces évaluations sont toujours supérieurs aux moyennes nationales et démontrent l'efficacité et la qualité du travail effectué par les élèves ces années mais aussi dès l'entrée en Kindergarten et tout au long de leur cursus à Killarney.

## **7. Financement**

Les enseignants francophones sont employés par l'association et les participations financières des parents à l'association servent directement au règlement des salaires. Les parents anglophones contribuent également au programme mais de manière bénévole et dans une moindre mesure. Leur participation représente néanmoins plus de 35% du budget total. Tous les frais logistiques (matériel, ressources) sont pris en charge par l'école. L'école assure aussi un salaire depuis 3 ans. Nous avons longtemps bénéficié d'une bourse du Sénat français, et espérons maintenant une autre source de soutien financier français tout en travaillant également à la recherche d'autres sources de financement.

F.A.N.S. recrute des enseignants de langue maternelle française (français, belges, suisses, etc....) et tous sont diplômés de l'enseignement. L'association sponsorise le visa de travail de plusieurs d'entre eux.

## **8. Mon enfant ne parle pas français. Peut-il rejoindre le programme intensif?**

De nombreux enfants nés dans des familles bilingues et vivant en Australie ne parlent pas (ou plus) le français. C'est une situation courante et normale, liée à la pression de l'anglais qui est la langue du jeu. Pour être admis dans le programme intensif, l'enfant doit avoir un contact régulier avec la langue française en dehors de l'école (parents, grands-parents, etc.), et de ce fait avoir une bonne compréhension du français. Un enfant issu d'une famille bilingue inscrit dans le programme mais n'ayant pas une compréhension suffisante de la langue risquerait de ne pas pouvoir suivre le rythme du

programme intensif. Les enfants arrivant en cours d'école primaire et n'ayant jamais été scolarisés en français devront être évalués par les enseignants francophones.

### **9. Mon enfant ne parle pas du tout anglais. Comment se passera son intégration?**

Killarney Heights est une école ouverte sur le multiculturalisme. Plus de 40 communautés linguistiques y cohabitent harmonieusement. Pour faciliter l'intégration des enfants ne parlant pas (ou peu) anglais, l'école dispose d'un professeur de ESL (English as a Second Language), présent en permanence à l'école.

Le professeur d'ESL initiera votre enfant à l'anglais à travers une approche ludique. Cet apprentissage se fait à l'école, pendant les heures de classe, lors de sessions qui durent 30 minutes, 4 fois par semaine dès l'arrivée de l'enfant. Ces sessions peuvent être collectives ou individuelles selon les besoins et la progression de l'enfant. Ce rythme ralentit au fur et à mesure de l'année, en fonction des progrès de l'enfant.

Le professeur d'ESL initie, le jeu fait le reste et en quelques mois, la majorité des enfants sont capables de s'exprimer en anglais avec confiance. L'école étant avant tout un milieu anglophone, l'enfant immergé progressera de lui-même.

### **10. Quelles sont les classes bilingues?**

Le programme bilingue couvre tout le cycle primaire australien de Kindergarten à Year 6. En 2008, il y a 18 classes bilingues sur les 21 que compte l'école, 130 enfants francophones et 330 anglophones. En janvier 2006, un programme accéléré de français a démarré à l'école secondaire de Killarney Heights. Celle-ci est située juste à côté de l'école primaire. Ce programme accueille les francophones et les enfants ayant été scolarisés dans les classes bilingues de l'école primaire. L'objectif est de présenter le français au HSC (BAC australien) avec deux années d'avance.

### **11. Quels sont les équivalents des années scolaires australiennes?**

Le cursus primaire s'étale sur 7 ans en Australie:

<b>Australie</b>	<b>France</b>	<b>Belgique</b>
Kindergarten	Grande section -CP	3 <sup>ème</sup> maternelle
Year 1	CP	1 <sup>ère</sup> année
Year 2	CE1	2 <sup>ème</sup> année
Year 3	CE2	3 <sup>ème</sup> année
Year 4	CM1	4 <sup>ème</sup> année
Year 5	CM2	5 <sup>ème</sup> année
Year 6	6 <sup>ème</sup>	6 <sup>ème</sup> année

### **12. Existe-t-il une structure d'accueil bilingue pour les tout petits (moins de 5 ans)?**

Pour le moment il n'existe pas de preschool bilingue sur le North Shore.

Il y a des playgroup francophones trois fois par semaine où les mamans et leurs jeunes enfants viennent partager temps de jeux, bricolages, chansons et histoires en français.

Pour plus de précisions, visiter la page playgroup du site [www.fanssydney.org](http://www.fanssydney.org)

Avant 5 ans, différentes structures de garde anglophones sont proposées aux parents :

- les "[day care centre](#)" gardent les enfants pendant une journée de 8 heures max. et proposent différents jeux libres.
- les [preschools](#) (appelés parfois aussi Kindergarten, sans être équivalents ni liés à l'école) accueillent les enfants de plus de 3 ans, pendant une journée calquée

sur l'horaire scolaire (9h00 à 15h00) et proposent un programme en général plus structuré. Il en existe plusieurs à proximité de l'école mais les places sont très demandées et il faut s'armer de patience avant d'obtenir une place attribuée à la journée. Il est d'usage qu'un petit de 3 ans soit scolarisé 2 jours par semaine, les plus grands ont droit à 3 jours.

- Les Family day care ou Homebase care, l'équivalent de l'assistante maternelle accueillent les enfants dès 2 mois de 9h00 à 17h00 en petits groupes de 5.

Ces structures sont privées en majorité, les structures publiques sont plus rares et les listes d'attente "kilométriques". Le tableau peut paraître un peu noir, mais en s'armant de patience, on finit en général par trouver une place dans une preschool.

De nombreuses preschools donnent priorité aux enfants en fonction de leur âge, mais aussi à ceux qui ne parlent pas anglais. Un argument à mentionner sur tous les formulaires d'inscription que vous serez amenés à remplir!

Une liste des structures d'accueil est généralement reprise sur le site des « council » (mairies au superlatif). La région de Killarney dépend du council de Warringah.  
<http://www.warringah.nsw.gov.au/services/documents/BrochureApril2007.pdf>

### **13. Support officiel**

Le Département de l'Education du NSW a apporté son accord, depuis 1999, pour la conduite de ce programme bilingue et suit activement les progrès des élèves. Il couvre tous les frais relatifs aux bâtiments et au matériel pédagogique non directement liés à la langue française: bureaux, chaises, papier, crayons, photocopies, etc.. sont mis gratuitement à la disposition du programme bilingue. Depuis 2004, deux classes bilingues sont assurées par un enseignant francophone payé par le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Galles du Sud.

Les autorités françaises ont participé au soutien financier du programme bilingue par le biais de subventions de l'Etat français et dons de livres. Notre programme étant à présent bien établi et ne pouvant plus bénéficier de mesures d'établissement, nous cherchons d'autres formes de support financier de la part des autorités françaises.

Du point de vue académique, notre école est en relation avec d'autres établissements bilingues.

Nous recevons des visites de représentants français : Sénateurs et Consul, Inspecteur de l'Education Nationale, Commission des affaires culturelles et de l'enseignement, représentants des français à l'étranger. Tous s'accordent à dire qu'après 9 années de fonctionnement, le programme bilingue de Killarney offre un modèle de référence de par ses méthodes et son approche innovatrice.

### **14. Frais scolaires et inscriptions?**

Le détail des frais scolaires de l'année 2008 est disponible dans le dossier règlement disponible sur le site. Les frais scolaires 2009 seront annoncés en fin d'année 2008.

Hormis ces frais qui sont propres au programme bilingue, il n'y a pas de frais de scolarité obligatoire dans une école publique. Cependant, l'école demande un don annuel facultatif aux parents. Il y a également certains frais liés aux programmes de sports ou excursions. Des collectes de fonds au bénéfice de l'école ou d'associations caritatives sont très courantes.

## **15. Attention!!! Vous n'êtes ni résidents permanents ni citoyens australiens?**

Le gouvernement du NSW a mis une taxe en application depuis 2001, s'appliquant aux enfants dont les parents ne sont ni titulaires d'un visa de résidents permanents, ni citoyens australiens.

Une taxe annuelle forfaitaire **de \$4.650** par enfant est payable au moment de l'inscription de ces enfants dans toute école publique du NSW.

Pour plus d'informations au sujet de cette taxe, contactez le bureau du Temporary Visa Holder Program : <http://www.schools.nsw.edu.au/international/tempvisaholder/>

## **16. L'Uniforme**

Comme dans la quasi totalité des écoles en Australie l'uniforme est obligatoire à Killarney Heights. Les enfants portent en fait 4 uniformes différents au cours de l'année scolaire : uniforme classique d'été, d'hiver et uniforme de sport (été et hiver).

Vous pouvez avoir une idée des prix en allant sur le site du magasin de vêtements de Killarney Heights : <http://www.khps-pc.com.au/ClothingPool.aspx>

Les enfants portent l'uniforme classique 3 jours par semaine et l'uniforme de sport 2 jours. Ils doivent aussi obligatoirement porter un chapeau qui fait partie de l'uniforme (c'est la fameuse « no hat, no play » policy : tout enfant sans chapeau n'est pas autorisé à jouer dehors).

## **17. Le Déjeuner à l'école**

Les élèves ne sont pas autorisés à quitter l'école pour prendre le déjeuner à l'extérieur. Les élèves apportent leurs repas qui est pris en classe ou à l'extérieur sous la surveillance de l'enseignant.

L'école possède une cantine organisée et gérée par des parents bénévoles 3 ou 4 jours par semaine. Il s'agit de commandes passées le matin, préparées en matinée par les parents et récupérées par les enfants à midi. Les commandes peuvent également être passées par internet, grâce au système SCAMPS <http://www.scamps.com.au/>

Voici le menu actuel de la cantine : <http://www.khps-pc.com.au/>

## **18. La garderie**

Il y a une garderie avant et après l'école: Killarney Heights Out Of School Hours care (KHOOSH). Celle-ci accueille les enfants de 7h30 à 8h30 et de 15h00 à 18h00. Tous les renseignements et frais sont repris sur le site : <http://www.khps-pc.com.au/KHOOSH.aspx>

## **19. Le calendrier scolaire**

Le calendrier scolaire des écoles publiques australiennes pour les 3 années à venir est repris ici :

<http://www.schools.nsw.edu.au/calendar/?do=setViewPeriod&categoryid=21&viewType=yearView>

L'école publie tous les vendredis un petit bulletin qui reprend les dates spécifiques de la semaine ou du trimestre.

## **20. Comment se passerait la réintégration dans un système francophone?**

La transition du programme bilingue de KH au système français ou belge ne devrait poser aucun problème majeur, spécialement en bas âge.

Pratiquement, comme dans toutes les écoles australiennes, les enfants apprennent à lire et à écrire dès le Kindergarten (équivalent d'une maternelle GS). Ceci constitue donc un avantage par rapport au système français, où les enfants apprennent à lire au CP seulement, soit un an plus tard. Dans le programme bilingue, la majorité des enfants lisent en français et en anglais à la fin du Kindergarten, ce qui leur procure une avance certaine pour une éventuelle transition vers le système français en CP.

A partir de l'année Year 1 (équivalent au CP), les programmes australiens et français sont relativement similaires. S'il est vrai qu'il existe des différences dans le moment de l'acquisition des différentes compétences du cycle primaire, et dans les méthodes pédagogiques, globalement, en fin de cycle, ces compétences sont identiques. La seule différence importante réside dans le fait que l'écriture cursive (en attaché) est apprise dès le CP en France, et en Year 3 seulement en Australie.

### **21. Puis-je visiter l'école?**

L'école organise des visites en période d'inscription scolaire. Pour une visite en dehors de ces périodes, contactez Madame Jessica Wilthshire, Principal de l'école de Killarney Heights en téléphonant au (02) 9451 9547 ou Sabine Duffy, coordinatrice FANS, (02) 9451 0852, [info@fanssydney.org](mailto:info@fanssydney.org).

### **22. Pour de plus amples informations...**

Contact: Sabine Duffy – Ph – (02) 9451 0852 – Email : [info@fanssydney.org](mailto:info@fanssydney.org)